

CHAPTER V

THE CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 The Conclusions

From the result of the research that was written in previous chapters, the researcher concludes that there are several things related to the translation of expressive dialogues.

The translator has applied eight translation methods to apply in translating the expressive dialogues found in the comic. Those methods are communicative method, faithful method, semantic method, literal method, free translation method, word for word method, adaptation method and idiomatic method.

There were 335 utterances that the researcher found in the comic. The result has shown that communicative method is the one that is mostly used by the translator. There were 109 dialogues that are translated using the communicative method (33%), 68 dialogues using faithful method (20%), 53 dialogues using semantic method (16%), 30 dialogues using literal method (9%), 29 dialogues using free translation method (9%), 25 dialogues using word for word method (7%), 11 dialogues using adaptation method (4%) and 6 dialogues using idiomatic method (2%).

The communicative method was the method that the translator mostly used because the communicative method tends to have the exact meaning as the source language and has the most acceptable and comprehensible language of

the target readers. Newmark (1988:47) states that “...only semantic and communicative translation fulfill the two main aims of translation, which are first accuracy and the second, economy.” The researcher concludes that the communicative method is the most suitable one for the translator to translate the expressive dialogues.

5.2 Suggestion

The researcher suggests several things for those who are interested in becoming a translator or wanting to make the same research about translation.

The most important thing to consider is that when one wants to make the same research, both researcher and the translator should have the full understanding about SL and TL, as said by Vallejo that the translator should be familiar with three aspects: the source language, the target language and the subject matter (Vallejo in Nindasari, 2008).

Using comic as the source of the data, the researcher found that it was a lot easier than using other literary works such as novel, poem or drama script because comic is more attractive to read and the English grammar is not too complex.

The expressive dialogues that the researcher has investigated in the paper were still in general preview. For those who want to investigate the same object of the research, the researcher suggests that it is better to explore deeper about the expressive utterances. The research should divide the expressive utterances into

several expressions such as the expression of anger, opinion, happiness, sadness and so forth. By doing so, the result of the research will be more specific.

